

GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACTIUNEA ŞI ADMINISTRAȚIUNEA:
BRAȘOVŪ, piața mare Nr. 22.

„GAZETA“ IESE ÎN FIECARE ZI.

Pe un an 12 flor., pe șese luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.

România și străinătate:

Pe un an 40 fr., pe șese luni 20 fr., pe trei luni 10 franci.

SĂ PENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNȚIURILE:

Oseria garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Scrisei nefrancoate nu se primesc. — Manuscripte nu se retrămit.

Nr. 51.

Vineri, 6 (18) Martie.

1887.

Brașovū, 5 Martie 1887.

A învinsu textul dualistic al bancnotelor asupra textului poliglot. Articolul 82 al statutului băncii a fost primit de camera din Viena cu majoritate de voturi, respingându-se propunerea minorității privitoare la textul poliglot al notelor.

Nici odată nu s'a documentat mai bător la ochi situația cu totul anormală în relațiile de drept public anterior ale monarhiei, ca acum, cu ocaziunea votării de Marti în camera deputaților cislaitani; nici odată nu a eșit mai bine la lumină sila, ce o impun împrejurările de ați politice austriace.

Textul dualistic al bancnotelor a învins, d'ce învingere a fostă acea ne arată următoarele date și cifre: Au votat pentru textul poliglot al bancnotelor toți deputații cehi, Slovenii și câțiva membri ai clubului trentin. Mulți Poloni s'au abținut dela vot, și éraš mulți deputați nemți conservatori s'au absentat. Și ministrul br. de Prazak s'a depărtat din ședință înainte de votare, ceea ce constatându-se a produs rîsete ironice pe băncile deputaților cehi. Astfel dntre 194 de voturi, ce au fost date în contra propunerii deputatului Trojan, care ceru textul poliglot, numai 64 de voturi au fost date de membrii partidei guvernului, pe când cealalte 130 de voturi au fost ale opoziției.

Deputații germani opoziționali au votat toți cu guvernul, după ce mai înainte deputatul Scharschmid a dat în numele lor o caracteristică declarație, dicându, că densul cu soții sei nu dă o importanță deosebită textului poliglot al notelor; de altă parte în privința materială ei n'ar avé se obiecteze nimic în contra propunerii minorității, d'ce voescu se documenteze și cu această ocaziune, că ei punu interesele statului mai pe sus de tote și nu se abat delă acea nici prin aducerea aminte de acea declarare a guvernului, că el pote se guverneze și fără Germani, și că pote se încheie pactul cu Ungaria și numai cu ajutorul propri sale partide. — Dintre Germani numai doi deputați din Alpi au votat cu Cehii.

Va se d'că cabinetul Taaffe s'a vedut constrîns de împrejurări în contra convingerei sale mai bune de-a apera textul dualist al bancnotelor, și din pozițiunea strîmtorată, în care l'a adus cererea justă și temeinică a Cehilor nu a putut scapa decât numai cu concursul contrarilor sei celor mai inversunați, a Nemților din opozițiune.

Intr'adeveru este de totu ciudată o asemenea aparițiune, d'ce intr'insa se oglindéză numai deosebirea capitală, ce există între politica interioară a Austriei și între aceea a Ungariei, deosebire ce a adus și mai mult la ivelă ceta asupra textului bancnotelor.

S'a dovedit în cursul desbaterei de câtră deputații cehi, că nimic nu stă în cale ca se pta escuta cererea textului poliglot al bancnotelor, afară de relațiile ce există între guvernul din Viena și din Pesta. Insuși ministrul de finanțe austriac n'a putut aduce nimic ponderos în contra propunerii minorității, decât că guvernul se află intr'o mare strîmtoare.

Cum se ne esplicăm acestu lucru? Același guvern care și-a scris pe stegul egală îndreptărire a limbilor și a naționalităților nu pote se face, ca acestei egale îndreptări se i se dea espreziune și pe notele băncii, prin câte-va cuvinte scrise în limbile slave și romanice ale locuitorilor din imperiu, din cauză că Ungurii nu se învoiesc.

Asupra cauzelor, pentru cari guvernul austriac se vede forțat a ceda pretensiunilor

unguresci cu sacrificarea proprietăților sale principii, aducă orecare lumină vehemente atacuri ce le îndreptă țiarul semi-oficios german „Kölnische Zeitung“, în contra cabinetului Taaffe în aceleși momente, când Cehii se plângu, că el se arată prea slab față cu Ungurii, că capitulează dinainte pretensiunilor maghiare ș. a.

Numitul țiaru laudă mai întăiu pe contele Kalnoky, că e abil în ale diplomației și un amic în care Germania se pote încrede și care, întărindu-se în pozițiunea h i prin sprijinul delegațiilor, este pentru Germania un conducător binevenit și plăcut al politice austriace; d'ce, d'ce „Köln. Ztg.“, Kalnoky este scurt vedoru în politica interioară, dela care depinde viitorul, căci la din contra el ar trebui se vedă, că alianță între Germania și Austria nu pote fi durabilă și pe deplin sinceră decă politica Germaniei se va face dependentă dela bunăvoința lui „pane“ Rieger... Decă contele Kalnoky ar avé destoinicia unui cancelar el ar trebui se se opună politice cabinetului Taaffe și se sprijinescă centralismul, bine sciind că Germania pote afla garanția și sprijinul numai la elementul german și maghiar din monarhia austro-ungară.

Mai este va se d'că și Berlinul la mijloc când e vorba de o direcțiune séu alta, ce se pretinde se o urmărescă guvernul austriac, și acea ilustră în modu caracteristic marea îngăduință și cruțare cu care se portă cabinetul Taaffe față cu Ungurii.

Cehii și ceilalți soți ai lor le cunosc tote aceste forte bine și de aceea procedura lor energetică în afacerea textului poliglot al bancnotelor posedo o deosebită importanță.

Scim că până ați Cehii și-au impus cea mai mare rezervă față cu Ungurii și decă acum deodată se pronunță cu atăta amărăciune în contra „șovinismului ungurescu“, căce dovedesce, că voru se iasă din rezerva lor și se începă fupta pe față cu înfrințele contrariă nisuițelor de egală îndreptărire ale poporelor din Austria.

Spre a salva cel puțin decorul principilor ce le profesăz maioritatea, comisiunea camerei a propus la articolul 82 al statutelor băncii o rezoluțiune, prin care se provocă guvernul ces. reg. ca atunci când va fi vorba din nou de compunerea tiparului bancnotelor, se stabilească în înțelegere cu guvernul ungurescu o asemenea schimbare a statutelor băncii, care se admită și indicarea poliglotă a valoarei pe lângă textul german.

Acăta rezoluțiune s'a primită cu 120 contra a 105 voturi și astfel a fost salvat cel puțin principiul. Pactul ce espiră încă nici nu este încheiat și cine scie prin câte faze va mai trece monarhia acea până la altu nou pact!

Textul poliglot al bancnotelor.

Discursul deputatului Dr. Gregr ținut în ședința dela 14 Martie a camerei deputaților din Viena.

„Domnilor! Decă cu ocaziunea vorbirei mele de ați nu roșesc de rușine, căce vine de acolo, că noi în cursul ultimilor opt ani, de când deputații poporului boem au intrat în „Reichsrath“, de când noi servim atătu de fidel și necondiționat acestui guvern, deja am înteminată atăta ignorare, atăta umilință, atăta desprețuire, încātu abia mai simțim, decă ni-se aplică o nouă lovitură de pumn în față, și o lovitură de pumn în față va fi, decă veți respinge propunerea, privitor la textul poliglot al bancnotelor. Inainte cu câtu timp am incuviințat 12 milioane pentru echiparea gloatelor înainte cu câteva zile 52 1/2 milioane fl. pentru măsuri militare și în scurtu timp vom hotări bugetul. Cel puțin a patra parte din această sumă va fi jertfa de ban ce o aduce poporul boem statului austriac, și chiar jertfa de sânge a fiilor sei în adevăr nu este mică. Acum pășesce poporul boem prin deputații sei inaintea acestui guvern și d'ce: Economia noastră e decă-

pută și aprăpe de ruină, ne rugăm — a pretinde am uitat de mult — se ni-se ia economia noastră sub scut.

Nu, d'ce guvernul, căce acea costă bani! Și éraš ne rugăm și d'cem: Mijlocele noastre de comunicație se nămolesc; ne rugăm a ni-se da sprijin pentru regularea riurilor. Nu, d'ce guvernul, căce acea costă bani! Ne mai rugăm încă, deorece șola noastră superioară e neindestulitor inzestrată, comunele noastre genă sub povara școlilor medii pe care trebuie se le sustină; școlele noastre industriale sunt neindestulitoare; rugăm pe guvern să ne dea sprijin. Nu, d'ce guvernul, căce acea costă bani! Arta noastră e decădută; ne rugăm pentru sprijin. Nu, d'ce guvernul, căce acea costă bani! Clădirile monumentale ale țrei noastre cad în ruine; cu câteva mii de florini s'ar pute sustine acelea spre onerea Austriei. Nu, d'ce guvernul, căce acestea costă bani!

După ce așăderă noi am fost respinși cu tote cererile care costă bani, vine în fine poporul boem cu o rugare, care nu costă bani. Camerele de comerț boeme și cu ele mai tote cercurile populației boeme se adresăză câtră guvern și cameră cu rugarea, ca la nouele tractări cu banca se ia în considerare și trebuințele economice ale regatului Boemia. D'ce și aci suntem respinși, nu fiind că costă bani, ci fiind că nu le place acționarilor băncii. Și așa venim în fine cu o ultimă și cea mai mică rugare, care nu costă nici un crucer pe nimenea, care nu alteréză ființa și conducerea afacerilor ale băncii și nu aduce pagubă nimerei pe pământ, cu rugarea privitoare la textul poliglot al bancnotelor. Intreg poporul boem doresce, ca ceea ce li se spune ómenilor pe bancnote, se li-se spună intr'o limbă, pe care o și pricep ómenii. Asta-i totu cuprinsul rugărei. Decă textul de pe bancnotele nostre ar fi compus în limba arabă ori chineză, tot ară numi-o acea un nonsens, fiind că nimenea nu pricepe în Austria arăbește séu chinezesce. D'ce imi veți concede, că sunt în Austria milioane de ómeni, cari totu așa de puțin pricep nemtesce și unguresce, ca și arăbesce și chinezesce. (Vii aprobări în drépta.) Și decă prin urmare în primul casu se vorbesce de un nonsens, atunci ca consecință logică și alu doilea casu e un nonsens.

Deja în anul 1877 a înteminat compunerea de acum a bancnotelor mare rezistență, și însuși actualul ministru de justiție Dr. Prazak a fost acela, care în numele dreptei întreg și chiar alu Polonilor a rostit cuvintele: „Cu mijloce ce ne înfățișeză un cinism fără esemplu s'a hotărit, ca tote tractările se se ia la protocolu numai în aceste doué limbi, în cea germană și maghiară, și astfel au înfățișat în forma bancnotelor aceste doué limbi ca singurele îndreptățite, decă n'ar fi esistată nici o altă considerație contra acestor proiecte, ar fi trebuit se votez eu în contra lor din acestu temeiu.“ De atunci d. deputat Prazak a devenit ministru. Nu sciu cât de departe a mers ingerința ministrului Dr. Prazak asupra tractărilor cu Ungaria și decă lui la tractările asupra prelungirii privilegiului băncii i s'a cerut în specialu opiniunea. (Mare ilaritate în stânga.) D'ce ca membru alu guvernului portă răspunderea pentru acele tractări (Forte adevărat! în stânga) și sunt în adevăr curios, că ore în această cestiune ministrul Prazak va vota în contra deputatului Prazak (Iaritate.) D'ce unu lucru reese în modu necesar din acestu casu, că în fine trebuie se ședă odată în consiliu coronei unu bărbat, care scie representa trebuințele, interesele și dorințele poporului boem cu energiă și cu zel. Căce acestu locu este acela, care cu totă forma constituțională a statului nostru este singurul, unde se decide despre sortea poporelor, ér nu în parlamentu, care deja de mult a decădut la trépta de o simplă mașină de totu a guvernului. (Vii aplauze și strigări de aprobare în drépta).

Pentru ce nu vreau se incuviințeze această cerere privitoare la textul poliglot al bancnotelor? Nu cumva e ceva nou séu neauțit? Din contra, de când au esistat bancnote în Austria, textul a fost dela început tipărit în tote limbile imperiului și însuși absolutismul germanisator n'a procedat la nici o astfel de

Cursul la bursa de Viena

din 16 Martie st. n. 1887

Table with 2 columns: Item (e.g., Rentă de aur, Rentă de hârtie) and Price.

Table with 2 columns: Item (e.g., Bonuri croato-slavone, Despagubire) and Price.

Bursa de Bucuresti.

Cota oficială dela 27 Februarie st. v. 1887.

Table with 4 columns: Item, Cump., vënd., and Price.

Cursulu pieței Braşov

din 17 Martie st. n. 1887.

Table with 4 columns: Item, Cump., vënd., and Price.

EQUITABLE advertisement with text about insurance and company details.

ABONAMENTE advertisement for Gazeta Transilvaniei, including subscription rates and contact information.

Avisu d-loru abonati!

Text regarding subscription notices and administrative details.

Mersulu trenurilor

Valabilu dela 1 Octomvre st. n. 1886.

pe linia Predealu-Budapesta și pe linia Teiușu-Aradu-Budapesta a calei ferate orientale de statu reg. ung.

Large table with 4 main sections: Predealu-Budapesta, Budapesta-Predealu, Teiușu-Aradu-Budapesta, and Budapesta-Aradu-Teiușu. Each section contains train schedules with columns for train type and time.

Nota: Orele de noapte suntu cele dintre liniile grose.